

Giô-ên

Cào cào tiêu hủy mùa màng

¹ CHÚA phán cùng Giô-ên, con trai Bê-tu-ên rằng:

² Hỡi các bô lão, hãy nghe đây.

Hỡi dân cư trong xứ, hãy để ý nghe ta.

Từ xưa đến nay trong đời các người,

chưa hề có chuyện này

hay cả trong đời tổ tiên các người cũng vậy.

³ Hãy thuật lại cho con cái các người những chuyện này,

để chúng nó kể lại cho con cái mình,

và cho cháu các người thuật lại

cho dòng dõi tiếp theo.

⁴ Món gì bày cào cào cắn phá chừa lại,

thì bọ rầy ăn;

món gì bọ rầy chừa lại,

thì châu chấu ăn,

và món gì châu chấu chừa lại,

thì sâu bọ ăn.

⁵ Hỡi những kẻ say sưa,

hãy tỉnh rượu và than khóc đi!

Hỡi các người là kẻ uống rượu,

hãy than vãn!

Hãy than khóc vì rượu đã bị cất lấy

khỏi miệng các người rồi.

6 Có một quốc gia hùng mạnh tiến vào xứ ta
quân lính đông vô số.
Rằng chúng nó như răng sư tử,
Hàm chúng nó như hàm sư tử cái.

7 Nó đã hủy hoại cây nho ta.
Cây nho đã trở nên khô héo và chết đi.
Nó phá hoại cây vả ta,
lột hết vỏ của cây ấy và ném đi.

Dân chúng nên than khóc

- 8 Hãy than khóc như gái trẻ khóc than
vì chồng sắp cưới của mình đã qua đời.
9 Sẽ không còn của lễ chay hay của lễ uống
để dâng lên trong đền thờ CHÚA nữa.
Vì thế cho nên các thầy tế lễ,
tức tôi tớ của CHÚA buồn rầu.
10 Đồng ruộng đã bị tiêu hủy; đất đai khô cằn.
Ngũ cốc bị hư hại,
rượu mới cạn hết,
dầu ô-liu cũng chẳng còn.
11 Hỡi các nông gia, hãy thăm sầu.
Hỡi những kẻ trồng nho,
hãy khóc lóc thăm thiết đi.
Hãy than khóc cho lúa mì và lúa mạch.
Hãy than khóc vì mùa màng bị mất rồi.
12 Các dây nho đã khô, và cây vả cũng héo.
Những cây lựu, cây chà là, cây táo,
và tất cả các cây khác trong đồng đều chết.
Hạnh phúc của dân chúng cũng không còn.
13 Hỡi các thầy tế lễ,
hãy mặc vải xô để bày tỏ lòng buồn thảm.

Hỡi các kẻ phục vụ nơi bàn thờ,
hãy kêu khóc.

Hỡi các tôi tớ của Thượng-Đế ta,
Hãy mặc quần áo vải xô trọn đêm
để tỏ lòng buồn thảm của các người.

Hãy kêu khóc vì không còn của lễ chay,
hay của lễ uống dâng lên
trong đền thờ của Thượng Đế các người
nữa.

*Sự hủy diệt khủng khiếp
do cào cào gây ra*

¹⁴ Hãy công bố ngày cử ăn! Bảo mọi người
hãy ngưng làm việc! Hãy mang các bò lão và
những ai sống trong xứ đến đền thờ của CHÚA
là Thượng-Đế các người, để kêu xin cùng CHÚA.

¹⁵ Vì đó là ngày kinh khiếp! Ngày xét xử của
CHÚA gần đến rồi. Sự trừng phạt sẽ đến như
cuộc tấn công hủy diệt của Đấng Toàn Năng.

¹⁶ Thức ăn chúng ta đã bị cướp đi trước mắt
chúng ta. Niềm vui và hạnh phúc không còn
thấy trong đền thờ Thượng Đế ta.

¹⁷ Dù chúng ta trồng hột cây vả, chúng sẽ nằm
chết khô trong đất. Các kho chứa trống không
và đổ nát. Các vựa trữ thóc đã sập đổ rồi, vì ngũ
cốc đều đã khô héo.

¹⁸ Thú vật rên rỉ! Các bày súc vật đi lang thang
và hoang mang, vì không còn cỏ để ăn; thậm chí
đến bày chiên cũng bị tổn hại.

19 Lạy CHÚA, tôi kêu xin Ngài giúp đỡ, vì lửa đã thiêu đốt các đồng cỏ, và các ngọn lửa đã thiêu đốt hết các cây trong vườn.

20 Các muông thú cũng cần Ngài cứu giúp. Các suối nước đều cạn khô, lửa đã thiêu rụi các đồng cỏ, biến chúng ra sa mạc.

2

Ngày Xét xử sắp đến

1 Hãy thổi kèn trong Giê-ru-sa-lem;
báo động trên núi thánh ta.

Dân chúng sống trong xứ nên run sợ,
vì ngày xét xử của CHÚA sắp đến;
ngày ấy gần kề rồi.

2 Đó là một ngày u ám, ảm đạm,
mây mù che phủ và tối đen.

Giống như ánh sáng ban mai,
một đạo quân đông đảo sẽ trải dài trên các
núi.

Từ trước đến nay chưa từng có như vậy,
và sau này cũng sẽ không bao giờ có nữa.

3 Trước mặt họ là đám lửa thiêu đốt;
sau lưng họ là ngọn lửa cháy bùng.

Vùng đất trước mặt họ như vườn Ê-đen;
Còn vùng đất sau lưng họ như sa mạc hoang
vu.

Không ai thoát khỏi được.

4 Chúng giống như ngựa,
phi như ngựa chiến đấu.

5 Giống như tiếng ồn ào của quân xa
vang rền trên đỉnh núi,

giống như tiếng cháy phùng phùng
của lửa thiêu đốt cọng rạ khô.

Chúng giống như một đạo quân hùng mạnh sẵn
sàng ra trận.

⁶ Khi thấy chúng, các dân tộc sẽ run sợ,
mặt ai nấy đều tái xanh.

⁷ Chúng lao đến như lính chiến;
chúng trèo qua tường như chiến sĩ.

Chúng tiến thẳng tới không hề lệch hướng.

⁸ Chúng không hề đâm vào nhau,
vì ai cũng đi thẳng hướng.

Chúng phá đổ những chướng ngại vật
và cứ thế mà tiến tới.

⁹ Chúng xông vào thành phố.
Chúng chạy đến vách và trèo vào nhà,
leo qua cửa sổ như kẻ trộm.

¹⁰ Đất và trời rung chuyển trước mặt chúng.
Mặt trời và mặt trăng tối sầm lại,
các ngôi sao không còn chiếu sáng nữa.

¹¹ CHÚA hô lệnh cho đạo quân Ngài.

Đạo quân Ngài rất đông đảo!

Những kẻ vâng phục Ngài rất mạnh!

Ngày phán xử của CHÚA là ngày kinh khiếp
và rùng rợn.

Không ai đứng nổi trong ngày ấy!

Hãy thay đổi lòng

¹² CHÚA phán, “Bây giờ, hãy hết lòng trở lại cùng
ta.

Hãy cứ ăn, khóc lóc và buồn thảm.

¹³ Đừng xé quần áo các người mà hãy xé lòng
các người.

Hãy trở lại cùng CHÚA là Thượng-Đế người,
vì Ngài rất nhân từ, đầy lòng thương xót.
Ngài nén giận và có tình yêu lớn.

Ngài có thể đổi ý về việc trừng phạt.
14 Biết đâu Ngài sẽ trở lại cùng các người
và ban phúc lành cho các người?
Của lễ chay và của lễ uống
thuộc về CHÚA là Thượng-Đế các người.

Hãy cầu nguyện cùng Chúa

15 Hãy thổi kèn trong Giê-ru-sa-lem;
công bố ngày cử ăn.

Hãy bảo mọi người tạm nghỉ việc.

16 Hãy nhóm họp mọi người lại
và khiến buổi họp nên thánh cho CHÚA.

Hãy triệu tập các bô lão lại,
cùng với các con trẻ,

luôn cả các hài nhi còn đang bú vú mẹ.

Chàng rể cũng hãy từ phòng mình bước đến,
cô dâu cũng hãy từ phòng ngủ mình đi ra.

17 Các thầy tế lễ, tôi tớ của CHÚA, hãy than khóc
giữa bàn thờ và vom cửa* vào đền thờ.

Hãy để họ nói, 'Lạy CHÚA,
xin thương xót con dân Ngài.

Đừng để họ bị sỉ nhục;

đừng để các dân khác chế giễu họ.

Xin chớ để các dân khác hỏi,
Thượng-Đế họ đâu?' "

Chúa sẽ phục hồi lại xứ sở

* 2:17: vom cửa Phần trống phía trước đền thờ.

18 Rồi sau đó CHÚA lo lắng cho xứ Ngài
và tội nghiệp cho dân sự Ngài.

19 Ngài bảo họ:

“Ta sẽ mang đến cho các người ngũ cốc, rượu
mới, và dầu ô-liu,
để các người có thừa thãi.

Ta sẽ không làm cho các người bị sỉ nhục giữa
các dân nữa.

20 Ta sẽ khiến đạo quân từ phương Bắc†
ra khỏi xứ người

và đi vào một vùng đất khô khan, hoang vắng.

Các binh sĩ đi hàng đầu của chúng
sẽ bị xô xuống Hồng hải.

Còn những quân đi phía sau,
sẽ rơi xuống Địa-trung-hải.

Thây của chúng sẽ mục nát và hôi thối.

CHÚA hẳn đã làm một điều kỳ diệu!

21 Hỡi đất, đừng sợ;

hãy vui mừng hơn hở,

vì CHÚA đã làm một điều kỳ diệu.

22 Hỡi muông thú, đừng kinh hãi,

vì đồng cỏ đã mọc lại.

Cây cối đã ra trái;

cây vả và dâu nho đã sai trái.

23 Hỡi dân cư Giê-ru-sa-lem, hãy vui mừng;

hãy hơn hở trong CHÚA là Thượng-Đế các
người.

Vì Ngài luôn luôn làm điều phải,

† 2:20: **phương Bắc** Đạo quân Ba-by-lôn đi từ hướng này đến tấn công Giu-đa. Đạo quân của các nước ở phía Bắc và Đông của Ít-ra-en thường từ hướng ấy đến tấn công Giu-đa và Ít-ra-en.

Ngài đã ban mưa xuống cho các người;
 Ngài đã sai mưa thu
 và mưa xuân đến cho các người, như trước kia.
 24 Và các sân đập lúa sẽ đầy ngũ cốc trở lại;
 các thùng sẽ đầy tràn rượu mới và dầu ô-liu.

Chúa phán

25 Dù ta sai một đạo quân đông đảo đến với các
 người,
 tức bầy cào cào và rầy,
 châu chấu và sâu bọ,
 ta sẽ đền bù những năm khốn khó cho các
 người.

26 Rồi các người sẽ dư thừa thức ăn.
 Các người sẽ ca ngợi danh CHÚA
 là Thượng-Đế người,
 Đấng đã làm nhiều phép lạ cho người.
 Dân ta sẽ không còn bị hổ nhục nữa.

27 Rồi các người sẽ biết ta ở giữa dân Ít-ra-en,
 rằng ta là CHÚA,
 Thượng-Đế người, không có Thượng-Đế nào
 khác.
 Dân ta sẽ không còn bị hổ nhục nữa.

Thượng Đế sẽ đổ thần linh Ngài lên mọi người

28 Sau đó, ta sẽ đổ Thần-linh ta trên mọi người.
 Các con trai con gái các người sẽ nói tiên tri,
 người già sẽ thấy chiêm bao,
 còn người trẻ sẽ thấy dị tượng.
 29 Lúc đó ta sẽ đổ Thần-linh ta
 trên tôi trai tớ gái các người.

- 30 Ta sẽ làm phép lạ
trên trời và dưới đất;
tức là máu, lửa, và khói đen.
- 31 Mặt trời sẽ tối sầm lại,
mặt trăng sẽ đỏ như máu,
trước khi ngày kinh khiếp
và hãi hùng của CHÚA đến.
- 32 Rồi ai kêu cầu danh CHÚA[‡] thì sẽ được cứu,
vì trên núi Xi-ôn và trong Giê-ru-sa-lem
sẽ có người được cứu, như CHÚA đã phán.
Những kẻ còn sống sót sau ngày đoán phạt
là những người đã được CHÚA gọi.”

3

Sự trừng phạt dành cho các kẻ thù của Giu-đa

- 1 “Trong những ngày và thời kỳ đó,
lúc ta làm mới lại mọi vật
cho Giu-đa và Ít-ra-en,
2 ta sẽ gom các dân lại
và mang chúng xuống thung lũng,
nơi CHÚA sẽ xét xử*.
Ở đó ta sẽ xét xử chúng,
vì chúng đã phân tán dân Ít-ra-en ta,
bắt họ sống lưu vong ở các xứ khác.
Chúng phân chia xứ của ta ra

[‡] 2:32: **ai kêu cầu danh CHÚA** Hay “ai đặt niềm tin nơi Chúa” nghĩa là tin nhận Ngài bằng cách thờ phụng Ngài, cầu nguyện cùng Ngài. * 3:2: **thung lũng, nơi CHÚA sẽ xét xử** Hay là “Thung lũng Giê-hô-sa-phát.”

³ và bắt thăm dân ta.

Chúng dùng con trai đổi lấy điếm dĩ,
và bán con gái để mua rượu uống.

⁴ Hỡi Tia, Xi-đôn và các miền trong Phi-li-tin!
Các người có điều gì nghịch ta? Có phải các
người trừng phạt ta về điều ta làm? Nếu các
người nghĩ rằng các người đang trừng phạt ta
thì chính ta sẽ nhanh chóng trừng phạt các
người.

⁵ Các người lấy bạc vàng, và để những cửa báu
ta trong đền thờ[†] các người.

⁶ Các người bán dân Giu-đa và Giê-ru-sa-lem
cho người Hi-lạp để đày họ đi ra khỏi xứ.

⁷ Các người đày dân ta đến nơi thật xa, nhưng
ta sẽ kiếm và mang họ trở về, rồi ta sẽ báo trả
các người về điều các người đã làm cho họ.

⁸ Ta sẽ đày con trai con gái các người sang dân
Giu-đa để họ bán chúng nó cho dân Sa-ban[‡] ở
xa." CHÚA phán vậy.

Thượng-Đế xét xử các dân

⁹ "Hãy rao tin này giữa các dân:

Hãy chuẩn bị chiến tranh!

Hãy đánh thức quân sĩ!

Những chiến sĩ hãy đến gần và tấn công.

¹⁰ Hãy lấy lưỡi cày làm gươm,

và lấy lưỡi dao tĩa cây[§] làm giáo.

Dù cho người yếu cũng hãy nói, "Ta là chiến sĩ."

[†] 3:5: **đền thờ** Đây là đền thờ tà thần. [‡] 3:8: **Sa-ban** Nhóm dân sống ở sa mạc Ả-rập. [§] 3:10: **dao tĩa cây** Loại dao dùng để chặt nhánh cây.

- 11 Hỡi các dân, hãy nhanh lên,
đến tụ tập nơi đó.
Lạy Chúa, xin hãy sai các chiến sĩ Ngài
đến thu gom các dân.
- 12 Hỡi các dân, hãy thức dậy,
hãy đến tấn công trong thung lũng,
nơi CHÚA phán xử.
Nơi đó ta sẽ ngồi phán xử muôn dân bốn bề.
- 13 Hãy vung lưỡi hái lên, vì mùa gặt đã chín*.
Hãy đến, bước trên chúng,
như các người đập lên trái nho để lấy nước,
vì bàn ép rượu đã đầy
và các thùng đầy tràn,
vì dân này quá gian ác!
- 14 Có vô số người ở trong Thung lũng Quyết Định,
vì ngày phán xử của Chúa gần đến
trong Thung lũng Quyết Định†.
- 15 Mặt trời và mặt trăng sẽ tối sầm lại,
các ngôi sao không chiếu sáng nữa.
- 16 Từ Giê-ru-sa-lem CHÚA sẽ gầm lên như sư tử;
tiếng gầm của Ngài sẽ vang lên từ thành đó,
trời đất sẽ rung chuyển.
Nhưng CHÚA sẽ là nơi trú ẩn an toàn
cho dân Ngài,
một chỗ an ninh vững vàng cho dân Ít-ra-en.
- 17 Rồi các người sẽ biết rằng ta,
CHÚA và Thượng-Đế các người,
sống ở núi thánh Xi-ôn.

* 3:13: *mùa gặt đã chín* Thời kỳ xét xử xem như tiêu biểu cho mùa gặt. † 3:14: *Thung lũng Quyết Định* Tức "Thung lũng Giê-hô-sa-phát."

Giê-ru-sa-lem sẽ là nơi thánh,
và người ngoại quốc sẽ không bao giờ được
bước qua đó nữa.

Một đời mới hứa cho dân Giu-đa

18 Trong ngày đó rượu sẽ nhỏ từ các núi,
sữa sẽ chảy từ các đồi,
và nước sẽ chảy qua khắp các hố của Giu-đa.

Một ngọn suối sẽ chảy ra từ đền thờ CHÚA,
tưới khắp thung lũng cây keo.

19 Nhưng Ai-cập sẽ trở nên hoang vu,
còn Ê-đôm sẽ thành sa mạc tiêu điều,
vì chúng đã độc ác đối với dân Giu-đa.

Chúng giết những người vô tội‡ trong đất chúng.

20 Nhưng sẽ luôn luôn có dân cư sống trong Giu-
đa,
và từ nay về sau sẽ có người ở Giê-ru-sa-lem.

21 Ai-cập và Ê-đôm đã giết hại dân ta,
nên ta chắc chắn trừng phạt chúng nó.”
CHÚA ngự ở Giê-ru-sa-lem!

‡ 3:19: *giết những người vô tội* Nguyên văn, “đổ máu vô tội.”

Thánh Kinh Bản Phổ thông
Easy Reading Version of the Holy Bible in Vietnamese
Verson de lecture facile de la Sainte Bible en
vietnamien

copyright © 2002, 2011 World Bible Translation Center

Language: Việt (Vietnamese)

Translation by: World Bible Translation Center

Thánh Kinh: Bản Phổ thông™ Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế Giới giữ bản quyền © 2011 Giữ bản quyền Phép trích dùng Văn kiện mang tác quyền này có thể được trích dùng đến 1.000 câu mà không cần xin phép. Tuy nhiên phần trích không được gồm nguyên một sách hay quá 50% của phần văn kiện được trích. Khi trích dùng xin nhớ ghi câu sau đây nơi tựa hay trang dành cho tác quyền: Thánh Kinh: Bản Phổ thông™ Do Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế Giới giữ bản quyền © 2011 sử dụng do phép của Cơ Quan nói trên. Khi trích Bản Phổ thông vào các mục đích không có tính cách thương mại như chương trình trong nhà thờ, bích chương, bản phim để chiếu lên màn ảnh hay các phương tiện tương tự thì không cần phải ghi toàn thể phần ghi chú tác quyền nhưng phải ghi chữ tắt (BPT) ở cuối mỗi câu trích. Nếu các câu trích hay các trang in lại nhiều hơn 1.000 câu hay hơn 50% của sách được trích, hoặc nếu cần xin phép khác phải liên lạc với Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế Giới để được chấp thuận bằng văn thư chính thức của Cơ Quan. Địa chỉ Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế Giới P.O. Box 820648, Fort Worth, Texas 76182 Điện thư: bibles@wbtc.org Mạng lưới: www.wbtc.org Truy cập miễn phí Truy cập miễn phí các bản Thánh Kinh và Tân Ước của Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế giới qua: www.wbtc.org

2013-10-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

b183ddf1-d374-57ee-a27b-1546141bc5ab